

# ARTUR ŚWIĄTEK

<b>STOPIEŃ NAUKOWY</b>	dr
<b>STANOWISKO</b>	adiunkt
<b>KATEDRA</b>	Katedra Językoznawstwa Angielskiego
<b>ROZPRAWA DOKTORSKA</b>	Językoznawstwo
<b>TEMAT ROZPRAWY</b>	<b>The order of the acquisition of the English article system by Polish learners in different proficiency groups (Kolejność przyswajania angielskiego przedimka przez polskich uczniów na różnych poziomach zaawansowania)</b>
<b>PROMOTOR</b>	Prof. zw. dr hab. Janusz Arabski
<b>RECENZENCI</b>	Prof. dr hab. Rafał Molencki, prof. dr hab. Leszek Berezowski
<b>ROK OBRONY</b>	2011

## **ZAINTERESOWANIA NAUKOWE**

- językoznawstwo stosowane,
- psycholingwistyka,
- kolejność przyswajania struktur leksykalnych i syntaktycznych przez użytkowników języka drugiego,
- przyswajanie języka,
- przedimki i inne wyrazy funkcyjne – znaczenie i użycie,
- aspekt kulturowy w nauczaniu języków obcych,
- język płci – płeć języka,
- strategie stosowane w rozumieniu tekstu czytanego,
- strategie komunikacyjne stosowane przez użytkowników języka drugiego,
- komparatywna składnia języka pierwszego i drugiego,
- tłumaczenia specjalistyczne (język biznesu: marketing, język techniczny, medyczny, prawny),
- tłumaczenia przysięgłe i uwierzytelnione,
- tłumaczenia konsekwentne i symultaniczne,
- tłumaczenia ‘sight’ and ‘chuchotage’,
- tłumaczenia audio-wizualne,
- interpretacja słowa żywego,
- tłumaczenie kabinowe i konferencyjne,
- metodologia badań translatorycznych,

- przekład tekstu,
- przekładalność i nieprzekładalność z języka źródłowego (SL) na docelowy (TL),
- bariera kulturowa przekładu.

## **PROWADZONE ZAJĘCIA**

- seminarium językoznawcze,
- seminarium translatoryczne,
- gramatyka opisowa,
- gramatyka praktyczna.

## **UDZIAŁ W KONFERENCJACH**

**2017**

1. **'The use of the multifunctional word *give* by Polish and non-native students of English'** – referat wygłoszony na konferencji: Multiple Perceptual Frames on ELT and SLA, **Cypr (Famagusta) – 02-04.03.2017**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.
2. **'Użycie wybranych angielskich określników przez polskich użytkowników języka drugiego na różnych poziomach zaawansowania'** – referat wygłoszony na konferencji: Lingwistyka Stosowana, **Zielona Góra, 07-08.04.2017**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej (PTLS), Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej.
3. **'From lexis to grammar. The study of selected lexical and function words, their comprehension and use by L2 and L1 subjects'** - referat wygłoszony na konferencji: Rethinking Directions in Language Teaching and Researching, **Bielsko-Biała, 08-09.06.2017**. Organizator: Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej. Wydział Humanistyczno-Społeczny. Filologia Angielska.
4. **'The frequency of the use of selected lexical and function words by L1/L2 speakers and its impact on language communication'** – referat wygłoszony na konferencji: Dialogue in Language and Literature, Dąbrowa Górnicza, 22-23.09.2017. **Organizator: Wyższa Szkoła Humanitas w Sosnowcu. Instytut Filologii Angielskiej.**
5. **'The challenges of translating culturally-marked items'** – referat wygłoszony na konferencji: FOUND IN TRANSLATION: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millennium, **Bergamo (Włochy), 28-30.09.2017**. Organizator: Università degli Studi di Bergamo Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
6. **'The acquisition of the English article system by Polish school learners based on the corpus study'** – referat zostanie wygłoszony na konferencji: Change and development in the L2 classroom, **Zielona Góra, 13.11.2017**. Organizator: Uniwersytet Zielonogórski, Instytut Neofilologii.

7. **‘Polish administrative terms and their English counterparts. The problem of ‘untranslatability’** - referat zostanie wygłoszony na konferencji: 3<sup>rd</sup> International Conference on Translation and Interpreting Studies "Redefining and Refocusing Translation and Interpreting Studies" **Innsbruck (Austria), 7-9.12.2017**. Organizator: Uniwersytet w Innsbrucku.

## 2016

8. **‘Content vs. function words – theoretical and practical elaboration with reference to L2 subjects’** – referat wygłoszony na konferencji: From Theory to Practice: New Directions in ELT and Applied Linguistics, **Stambuł (Turcja) – 10-12.03.2016**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

9. **‘Polysemy as a hindrance / facilitation in the use of Polish students of English philology’** - referat wygłoszony na konferencji: From Theory to Practice: New Directions in ELT and Applied Linguistics, **Stambuł (Turcja) – 10-12.03.2016**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

10. **‘Użycie angielskich wyrazów leksykalnych i funkcyjnych przez polskich użytkowników języka drugiego na różnych poziomach zaawansowania’** - referat wygłoszony na konferencji: Lingwistyka Stosowana – 35 lat PTLs, **Warszawa, 15-16.04.2016**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej (PTLS), Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej.

11. **‘Untranslatability or Translators’ Incompetence? Theoretical and practical elaborations’** - referat wygłoszony na konferencji: 3<sup>rd</sup> International Conference on Language, Literature and Culture in Education (LLCE 2016), **Wenecja (Włochy) – 12-14.07.2016**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

12. **‘An investigation of small talk phenomenon in the communication of Polish people: a questionnaire study’** - referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: First International Conference on Sociolinguistics (ICS-1), **Budapeszt – Węgry – 01-03.09.2016**. Organizator: Eötvös Lorand University, Budapeszt.

13. **‘The study on the frequency of the use of the word *before* in the discourse demonstrated by Polish learners of English’** – referat wygłoszony na konferencji: Seventh Brno Conference on Linguistics Studies in English 2016. English Discourse Studies in the Times of Change, **Brno – Czechy – 12-13.09.2016**. Organizator: Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Masaryk University.

14. **‘The use of metaphors in Polish, British and American political discourse’** - referat wygłoszony na konferencji: ‘Various Dimensions of Contrastive Studies’ (VDOCS) – **24-25.10.2016 – Katowice**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego. Uniwersytet Śląski w Katowicach.

15. **‘The language of advertising – the image of a man perceived by Polish students of English philology’** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają na konferencji: ‘Interdisciplinary views on the English language, literature and culture’ – **01-02.12.2016 – Zielona Góra**. Organizator: Uniwersytet Zielonogórski. Instytut Neofilologii.

2015

16. **'Linguistic mechanisms as a source of humour in selected verbal jokes: the analysis of stylistic figures and pragmatic mechanisms'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 12<sup>th</sup> Biennial Conference of the Hungarian Society for the Study of English – **29-31.01.2015 – Debrecen, Węgry**. Organizator: Debrecen Egyetem (Debrecen University).

17. **'The meaning of *although* and *however* based on corpus analysis of L2 learners' English'** – referat wygłoszony na konferencji: Contemporary Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA, **Kapadocja, Turcja (Uchisar) – 05-07.03.2015**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

18. **'Polish administrative terms and their English counterparts. A problem of *untranslatability*'** – referat wygłoszony na konferencji: Contemporary Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA, **Kapadocja, Turcja (Uchisar) – 05-07.03.2015**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

19. **'The analysis of the features of English for Specific Purposes based on hospital slang'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: I Konferencja Naukowa – Języki Specjalistyczne – Nauczanie, Badanie i Tłumaczenie – **10.03.2015 – Dąbrowa Górnicza**. Organizator: Wyższa Szkoła Biznesu, Katedra Pedagogiki WSB w Dąbrowie Górniczej, Studium Języków Obcych w Dąbrowie Górniczej.

20. **'The perception of ambiguity in English by Polish university students'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: Challenges of Foreign Language Teaching VI – **12-13.03.2015 – Usti nad Labem, Czechy**. Organizator: The Department of English at the Faculty of Education of Purkyne University.

21. **'Lingwistyka stosowana i jej horyzonty poznawcze', Kraków, 17-18.04.2015**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej, Instytut Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego, Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej UW. Udział bez referatu.

22. **'Meaning variation based on ambiguity, polysemy and vagueness identified in political language'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 6<sup>th</sup> International May Conference 'Current Issues in English Studies' – **14-15.05.2015 – Kraków**. Organizator: Wydział Filologiczny, Instytut Neofilologii, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie.

23. **'The impact of the use of the English function words by L2 speakers on global communication'** – referat wygłoszony na sympozjum 'Social Sciences and Humanities in Focus' – **16-18.09.2015 – Warszawa**. Organizator: Cukurova University, Adana, Turcja.

24. **'The essence of the use of English function words by L1/L2 users on the comprehensibility of conveyed information in written and spoken mode'** – referat wygłoszony na konferencji 'Dialogue in Language and Literature' – **23.09.2015 – Sosnowiec**. Organizator: Wyższa Szkoła Humanitas. Katedra Filologii.

25. **'The contrastive analysis of the meaning of 'although' / 'though' and 'however' and their Polish equivalents based on the corpus analysis of L2 learners' English'** – referat wygłoszony na konferencji

'Various Dimensions of Contrastive Studies' (VDOCS) – 26-27.10.2015 – Szczyrk. Organizator: Instytut Języka Angielskiego. Uniwersytet Śląski w Katowicach.

26. **'The analysis of selected swearwords: their meaning, use and function in various contexts'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 'Revolution, evolution and endurance in the English language and Anglophone literature and culture' – 12-13.11.2015 – Rzeszów. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Filologia Angielska, Rzeszów.

27. **'Predicting 2<sup>nd</sup> language learners' difficulties and failures by non-native teachers of English'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 'Topics in Applied Linguistics: Success and failure in foreign language learning' – 16-17.11.2015 – Opole. Organizator: Uniwersytet Opolski. Wydział Filologii Angielskiej.

## 2014

28. **'The language of advertising – the image of a woman perceived by Polish students of English Philology'** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają na konferencji: 'Oblicza płci w ujęciu językoznawczym' – 28.02.2014, Katowice. Organizator: Wyższa Szkoła Zarządzania Marketingowego i Języków Obcych w Katowicach, Wydział Humanistyczny.

29. **'The meaning, use and perception of English articles by Polish students based on corpus studies'** – referat wygłoszony na konferencji: Language in Focus (LIF) – Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching – 27-29.03.2014, Antalya, Turcja. Organizator: Cukurova University, Adana.

30. **'The role of computer-mediated communication and its impact on learning foreign languages – a questionnaire study'** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają i dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: Sieradz English Teaching And Research Forum (SETARF2014) – 05.04.2014, Sieradz. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Sieradzu.

31. **'The use of English function words by Polish L2 users in different proficiency groups'** – referat wygłoszony na konferencji: 23<sup>rd</sup> PASE Conference 'Visions and Revisions' – 07-09.04.2014, Lublin. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.

32. **'The comprehension, use and perception of selected ambiguous English expressions by Polish subjects'** – referat wygłoszony na konferencji: Language, Literature and Culture in Education 2014 (LLCE 2014) – 07-09.05.2014 – Nitra, Słowacja. Organizator: SlovakEdu, o.z.

33. **'The perception of selected polysemous expressions by Polish students of English Philology'** – referat wygłoszony na konferencji: Polysemy in Language and Translation – 12-13.05.2014 – Katowice. Organizator: Zakład Filologii Angielskiej, Wyższa Szkoła Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach.

34. **'Ciągłość i zmiana w języku i w językoznawstwie', Kraków, 23-24.09.2014. LXXII Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego.** Organizator: Uniwersytet Jagielloński, Wydział Polonistyki. Udział bez referatu.

35. **'The contrastive analysis of the meaning of Polish and English function words based on corpus studies'** – referat wygłoszony na konferencji: Various Dimensions of Contrastive Studies – 27-28.10.2014 – Szczyrk. Organizator: Uniwersytet Śląski w Katowicach.

36. **‘Gmina, województwo, powiat, etc. – How to Relevantly Translate such Intricate Polish Words into English and Remain Competent? The Challenges for University students, Translation trainees and Translators’** – referat wygłoszony na konferencji: The International Conference on Language Education and Research 2014 (CLEaR2014) – **04-06.12.2014 - Trencianske Teplice, Słowacja**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

37. **‘The use of the English Article System by Polish and Turkish students of English philology’** – referat wygłoszony na konferencji: The International Conference on Language Education and Research 2014 (CLEaR2014) – **04-06.12.2014 - Trencianske Teplice, Słowacja**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

## **PUBLIKACJE**

### **MONOGRAFIE**

**2016**

**‘Modernizing Educational Practice Perspectives in Content and Language Integrated Learning’ (2016)**. Wydawnictwo: Cambridge Scholars Publishing. **Monografia (edytorstwo wraz z dr Katarzyną Papają)**. **350 stron**

**2015**

### **ARTYKUŁY**

**2017**

1. **‘The analysis of selected swearwords: their meaning, use and function in various contexts’**. Artykuł napisany wraz z dr Adamem Pluszczykiem. Monografia: *Evolving Nature of the English Language. Studies in Theoretical and Applied Linguistics. Studies in Linguistics, Anglophone Literatures and Cultures 4*. Peter Lang Edition. Str. 117-132. **15 stron**

2. **‘The use of the selected lexical and function words (*to, there, before*) by L2 Polish users at different proficiency levels’ (2017)** – artykuł wydany w czasopiśmie *Lingwistyka Stosowana* 21. Str. 167-173. **7 stron**

**2016**

3. **‘In search of CLIL...a review of CLIL textbooks used in Polish secondary schools’**. (2016). Monografia: *Modernizing Educational Practice: Perspectives in Content and Language Integrated Learning*. (Autorstwo wraz z dr Katarzyną Papają). Cambridge Scholars Publishing. Str. 221-235. **14 stron**

4. **‘The analysis of communication strategies used by Polish L2 learners’ (2016)**. Artykuł napisany wraz z dr Adamem Pluszczykiem. ‘*Language in Focus International Journal of Second Language Acquisition*’

Wyd. De Gruyter. Vol. 2, Issue 1. Str. 36-64. Artykuł wydany online: ISSN (Online) 2300-9764, DOI: [10.1515/lifijisal-2016-000](https://doi.org/10.1515/lifijisal-2016-000) **(29 stron)**

5. **'The use of English articles by Polish students based on corpus studies'**. (2016). Artykuł wydany w monografii: *Language in Focus. Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching (ELT)*. Wyd. Cambridge Scholars Publishing. Str. 354-370. **(16 stron)**

6. **'The use of the polysemous word *run* by Polish students of English philology'** (2016). Artykuł wydany w czasopiśmie: *Linguistica Silesiana*, Vol. 37, PAN. Str. 395-407. **(14 stron)**

7. **'The impact of the use of the English function words by L1/ L2 speakers on global communication'**. (2016). Artykuł wydany w monografii: *Social Sciences and Humanities in Focus. A Global Perspective*. Detay Yayincilik, Ankara. Str. 264-277. **(13 stron)**

Publikacje są aktualizowane na bieżąco na stronie Biblioteki UP w sekcji 'Publikacje pracowników UP'.

#### **Pozostałe artykuły:**

- 1) w druku: **1**
- 2) w recenzji: **7**.

#### **2015**

8. **'Gmina, województwo, powiat, etc. – How to relevantly translate such intricate Polish words into English and remain competent? The challenges for university students, translation trainees and translators'** (2015). CLEaR2014: Conference Proceedings (Nitra:SlovakEdu,2015,ISBN 978-80-971580-3-3),str.1-13. **(13stron)**

9. **'The use of the English article system by Polish and Turkish students of English philology'**. (2015) CLEaR2014: Conference Proceedings (Nitra:SlovakEdu,2015,ISBN 978-80-971580-3-3),str.1-19. **(19 stron)**

10. **'The role of computer-mediated communication and its impact on learning foreign languages – a questionnaire study'** (2015). Cambridge Scholars Publishing. Artykuł wraz z dr Katarzyną Papają i dr Adamem Pluszczykiem w monografii **'Contemporary English language teaching and research'**. Str. 44-63. **(19 stron)**

11. **'The analysis of the features of English for Specific Purposes based on hospital slang'** (2015). Wydawnictwo Naukowe Wyższa Szkoła Biznesu w Dąbrowie Górniczej. Artykuł wraz z dr Adamem Pluszczykiem w monografii **'LSP Perspectives'**. Str. 127-138. **(11 stron)**

12. **'The analysis of communication strategies in different proficiency groups' (2015).** Cambridge Scholars Publishing. Artykuł wraz z dr Adamem Pluszczykiem w monografii **'ELT: New Horizons in Theory and Application'**. Str. 47-61. **(13 stron)**

13. **'The role of digital education in contemporary world'. (2015).** 'Contemporary issues in scientific information and communication'. Studies-Essays-Contributions. Scholarly Notebooks of Scientific Information 4. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza in Poznan. Faculty of Arts and Pedagogy. Poznań-Kalisz 2015. Str. 9-21. **(12 stron)**

14. **'The theoretical elaborations on the definite article *the*'. (2015).** Annales Universitatis Paedagogicae Cravoviensis. Studia Anglica V. ISSN 2299-2111. Str. 127-129. **(12 stron)**

## **NAGRODY I WYRÓŻNIENIA**

**2016**

**2015**

## **CZŁONKOSTWO W STOWARZYSZENIACH NAUKOWYCH**

- członek **PTN (Polskie Towarzystwo Neofilologiczne)**,
- członek **PASE (Stowarzyszenie Nauczycieli Akademickich Filologii Angielskiej)**,
- członek **ESSE (The European Society for the Study of English)**,
- członek **PTJ (Polskie Towarzystwo Językoznawcze)**,
- członek **PTLS (Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej)**,
- członek **The Societas Linguistica Europea (Europejskiego Stowarzyszenia Językoznawców)**
- członek **Rady Wydawniczej czasopisma międzynarodowego JoLaCE (Journal of Language and Cultural Education)**, wydawanego na Słowacji (2014-2015),
- członek **Polskiej Akademii Nauk Oddział w Katowicach, Komisja Językoznawstwa (okres kadencji 2015-2018)**,
- recenzent **czasopisma międzynarodowego Language in Focus International Journal of Second Language Acquisition and English Language Teaching.**

## **GRANTY**

**2016**

**2015**

## **WIZYTY STUDYJNE**

**2015**

**2014**



**17.03 – 25.03.2014 – Cukurova University, Adana – Turcja – wykłady w ramach programu Erasmus.**

**2013**

**15.04 – 19.04.2013 – Universidad Castilla la Mancha, Cuenca – Hiszpania – wykłady w ramach programu Erasmus.**

## **ZAGRANICZNA WSPÓLPRACA NAUKOWA**

### **PROMOTORSTWO**

### **LICENCJATY**

**27 (VI 2013-X 2016) w zakresie językoznawstwa i przekładu**

### **MAGISTERIA**

**3 w zakresie przekładu**

### **KONTAKT**

[artur.swiatek@up.krakow.pl](mailto:artur.swiatek@up.krakow.pl), [artursw553@gmail.com](mailto:artursw553@gmail.com)

**DATA AKTUALIZACJI 26.10.2017**